āēīōū

**RMM |** \*A ver\*\* nānah, neh nikneki nikmatis, *este*, wehkāwkayōtanemilīlis kēmeh nēka, nēka tōnal tehwātsīn tik..., xā nō tikmak..., xā nō tikmattos kēní:w n' ki..., kichīwayah, nēn, n' talnāmikīlis ika nē xiw..., xō..., xōchi..., xōchi..., xōchichiwālis. Āmo nikmati yōn, kāni yōn kikwitih, xā tehwātsīn xā tikmattos katí:n, katí:n, kat..., kānikawí:n yōn kit..., kitekih ok, yōn nikīxehekowa neh nō, nō yetos sah kāni mochīwa.

**MSO |** Pos kēmah, neh nikmaattok *que* kikwitih nē parahkokopa. Pero āmo nikmati kēní:w motanōtsa, pero nē ahkwākopa kikwitih. Ompaka nē parahkokopa 'kwitih. Kēmah, *porque* īpa, īpa nejó:n nikinkākakiliāni ke ompa nē n' kikwitih. Pero āmo nikelnāmiki kēní:w motanōtsa. Pero neli yōn ompa kōnkwih.

**RMM |** ¿Wān yōn xōchitsí:n kēní:w monōtsa?

**MSO |** #1 Pos tehwān īpa tikīxmatih, nejó:n, tewītsōt. Eh, tewītsōt. Mm. #

**RMM |** #2 Tewītsōt. # Wān yōn tewītsōt nē, *cuando* kitekitih n' ompa nē, ¿kānachi yōn, kānachīn yowih? \*o\*\* ¿kēní:w yōn *cuando* mokwitēwah, *cuando* moyōlēwah?

**MSO |** Pos miakeh yowih, nochi n' tein, tein māltōmohmeh yetokeh. Komo ēyīn, nāwīn wān nochi, komo nochi motapowiah n' tein okseki, *porque* tein tikiliah pos sē tein, tein māltōmoh yetok tein taekāntok pos yeh tikiliah tein wēi totātah. Yehwa yōni, komo moyōlēwkeh nochi, kipiah sē nechikōlis achto nō wān monohnōtsah nochi yōn de non..., tein nochi n' tein yetokeh nejó:n, nēn, nēn nejó:n, \*todiostsitsīn\*\* tiōpan. Yehwa ya yōni monohnōtsah nochi wān komo nochi motākamatih, nochi yowih, pos miakeh yowih.

**RMM |** Ajá. Wān yōn, xāntohkonēmeh, tikiliah tehwān tein tatohtokanih. *porque* tak yōn etok tein taekāntok, n' teh, tehwātsīn tikihtowa n'tein taekāntok yehwa n' tein, tein yetok, n' tein \*mero\*\* tiōpan, *este*, nēn tiōpantayekak.

**MSO |** #1 Kēmah, yehwa n' tein, tein ompa nē nejó:n yetikah, #

**RMM |** #2 Yehwa. #

**MSO |** yehwa n' tein taekāntok. Wān ompa sepa sē kitohtokatok.

**RMM |** Wān yōn tein xān..., \*xantitos\*\*, xāntoh, xāntohta..., xāntohkonēmeh kinilwiah, *este*, yōn kipia ke nochi ki..., kipiaskeh n' ākonimeh kintachihchīwīskeh wān yōn \*mismo\*\* tōnal sah, *cuando* yōn kinemiliah kikwitīwih xōchitsí:n \*mismo\*\* tōnal sah n' tachihchīwah \*o kintocarowa\*\* kini..., kin..., kin..., kin.... \*Bueno, es [que]\*\* mah tikihtōkān tehwān *cuando* kinin..., kin..., kinahsih sah yōn ilwitsí:n sah n' tachihchīwaskeh \*o\*\*, \*o\*\* no..., \*o\*\* yehwān mosempalēwiah.

**MSO |** Pos mosempalēwiah nō.

**RMM |** #1 Mosempalēwiah. #

**MSO |** #2 Pero *cuando* sē ilwit mosempalēwiah yehwa yōni wān komo, # komo nochi yahkeh n' kāmpa yehwa yōn nikihtowa tein, tein ta..., taekāntok, nēn, to..., \*tosantito\*\* pos yehwa ya yōni tein taekāntok yōn ompa nochi mochīwa ya, wān kēmah *cuando* yōn kwaltiah ya n' xōchitsí:n kichihchīwah ya pos, ki..., kiwīkah ya n' ompa, nēn, nejó:n, nēn tiōpan. Ompa ya n' kwīkah, ompa ya ika tachihchīwah pero komo nochi mopalēwiah. Wān komo āmo nochi mopalēwihkeh pos āmo nochi kintachihchīwiah yōn de xāntohkonēmeh. Kēmah.

**RMM |** Ā pos nō iwki neh kēmeh neh nikmattok, *porque* neh neli mah nimitstapowi kēní:w nikmattok, sepa nō \*nēchtocārohka\*\* neh nō īn, wehkāw..., wehkāwkayōtal..., ...talnāmikīlis. Neli kēmeh tikihtowa tehwātsīn, kēmeh tinēchtapowia nō ihkó:n neh nimitstapowīti neli kēmeh timol..., mah timosen..., mah timosēpanilwīkān kēní:w tipanowah wān kēní:w n' tipanōtiwālahkeh. Neh nō \*nēchtocārohka\*\* n'tachihchīwiāya sē n' to..., n' tot..., totiōtsīn. Yōn totiōtsīn \*nēchtocārohka\*\* nēn ihwāk yōn nēchyōl..., nēchnawatīkoh mah nik.... *porque* yōn nō etok n' tōnal sah kēman tē..., tēil..., tēyōlēwah mah nō sē kinimpalēwi. Āmo nochipa tā yōn neli nō etok tōnal sah. Pēwa itech, nikān kēmeh īn, itech juliohkopa \*o\*\*, \*o\*\* sē sepa \*an...\*\*, sepa ach..., achto ok. Tēnawatia kēní:[w] mah sē, mah sē, itech juniohkopa \*o\*\* itech juliohkopa pané: mahyá: tēyōlēwah para mah sē ki..., sē kichīwalti yōn maltōmohyōt. Neh nō \*nēchtocārohka\*\* sepa, wālahka nē no..., kāmpa nokalekawiltsīn wān nēchitako sē, nēn, nēn, xiwtekiwah. Tā yōn nō etokeh xiwtekiwānih n' tein, tein tayōlēwah, tein ta..., ta..., tayōlēwtinemih kali \*por\*\* kali.

**MSO |** Kēmah.

**RMM |** Entó:s neh yōn wālahka wān nēchitako kēmeh ohpa. Wān yōn, *este*, pos nō n'nemilih neli neh nō niknehnekik wān neli kēmeh sē kih..., kēmeh tikihtowah tehwān āmo, āmo wel titaīxnamikih, kēmeh toxolāl pos neli nō titatākamatih. Entó:s n'nānkilih neli nō neh mah nik...., nō nikchīwaltīs, tikchīwatih. Ihwāk kik..., yekinikatsīn neh nō niknemilih nō nik..., nitapalēwis.

**MSO |** Ā, wān nō tik..., tikchīwak.

**RMM |** Nō nikchīwaltih de n' mayōltōmohyōt.

**MSO |** Ā, kēmah.

**RMM |** Wān neh \*nēchtocārohka\*\* tein sentakwitapan ya neli kēmeh tikihtowa tehwātsīn, pero āmo *porque* yōn sentakwitapan ya nikihtoh neh mah āmo nēch..., mah āmo nēchpōwkāitakān, sanoke nō nēchpōwkāitakeh, ihwāk *cuando* yōn ilwitsí:n ya nēn yōn ilwitsí:n ya pos mo..., pēwkeh moyōlēwah \*cerca\*\* ilwitsí:n ya pos ta..., ta..., \*ora sí\*\* mah tikihtōkān tehwān mah tamā..., tamā..., tamā..., tamātokotsohtiwih ya.

**MSO |** \*Ajá\*\*.

**RMM |** Wān yōn 'tamātokotsohtiwih ya, nēn nō nēchnawatīkoh, kihtowah xā niktākamatiskia tikōnkwiskiah seki, seki tewītsō..., xōchitewītsōtsí:n nikāwí:n parahkokopa. Pero neli kēmeh tehwātsīn tikihtowa neh āmo nō nikmati kāni n' onkak. Pēwa nitahtani. Nikilia, "¿Wān \*hasta\*\* kāni n' tiowih?" Kihtowa, "Tiowih \*hasta\*\* newí:n parahko, kāmpa tasesēya", kihtowa, "nompakawí:n onkak neli yōn xōchitsí:n". "¿Wān kēní:w motanōtsa?" Kihtowa, "Pos, tikitatih kānikawí:n tiowih, tiowih", kihtowa, "por nikān Santa Cruz \*o\* tiowih nikān Tepeyahualco. \*O\*\* tikitatih kānikawí:n tiowih. Pero, n' to.... \*Bueno\*\*, ¿tiá:s \*o\*\* āmo tiá:s?" Nikilia, "Pos tak niá:s", nikilia, "wān ¿kēyeh n' āmo? ¿Āmo wel nitaīxnamiki?" nikilia, "wān pos ika ya nimoīxtalih nimo..., nēchīxtalihkeh", nikilia, "mah nitapalēwi, pos nitapalēwīti", nikilia, "wān kipia ke tikchihchīwatih talnāmikīlis kēmeh nēka tōnal", nikilia, "tēchkāwilihtēwkeh n' towēitātwān", nikilwia. Yōn neli nikīstew neli nō neh nō nik..., kwalkāntsīn, kwalkāntsīn tak nō n' tikīstēwkeh, xā kēmeh ēyi, ēyi \*hora\*\* tanēsi, timoe..., timēwkeh wān tiahkeh. Tēchkwitēw n' tepos wān tiowih, wān tiowih, wān tiowih, nē kāmpa tiahsitiāyah ya, tinālkalakkeh wān neli nē kāmpa tiahsikeh, nēchahxitihkeh ya n' ompa nē, tikwikeh ya n' totepos tein ika 'tatē..., 'tatēxīmatih ya, nē tiktēxīmatih ya yehwa yōn xōchitsí:n. Neli nel onkak.

**MSO |** #1 Kēmah tā onkak neli n' kihtowah wān neli n' kihtowah kāmpa yōn onkak neli kihtowah ke nō yēkwitsyoh. #

**RMM |** #2 Nel onkak. Nel onkak. # #1 Yēkwitsyoh wān neli kēmeh īn tikihtowa tehwātsīn de timiakeh pos ihsiwka timopalēwihkeh, #

**MSO |** #2 Kēmah. #

**RMM |** neli mah tikihtōkān, *este*, āmo timokākāwilihkeh, sanoke timosempalēwihkeh. Tikwitēwkeh seh sē \*tocostaltsīn\*\* wān seh sē, seh sē \*tocostaltsīn\*\* wān ika yōn tamalīnich. Yōn tamalīnich tiktehtekkeh seh sē, seh sentakotōn wān para ika tikilpihtiahkeh pero neli nē kāmpa tiktekitoh n' xōchitsí:n tik..., #1 \*costalpihpīkiah\*\* wān ika tiknawāyah xōchitsí:n *porque* witsyoh, kān para xkihkītski, tā yōn neli nō yetok sah kēní:w sē kitsītskīs wān... #

**MSO |** #2 Kēmah, neli n' kihtowah ke witsyoh, eh..., eh..., kēmah pos tā kimattokeh tein īpa yowih neli *porque* neli *cuando* yōn nikihtowa tehwān nē, # noknīw neli nō tēchyōlēwka ke mah, nejó:n, mah tehwān nē, mah tiktalikān nō xōchitsīni, tehwān tēchyōlēwka, pero īpa nēchilwih yeh, ke yeh, nejó:n, mah tehwan sayoh ni..., mah sayoh nikāketsatīw yōn xōchitsīni wān yeh kikowas.

**RMM |** #1 Kēmah. #

**MSO |** #2 Wān neli yeh kikowaya wān neh nikonāketsaya pero neli yehwa nē, nejó:n, # notātahtsīn neli yāyahka nō *cuando* konkwikah.

**RMM |** #1 Kēmah. #

**MSO |** #2 Wān neli n' kihtowa ke neli yēkwitsyoh. # #1 Wān kihtowa, wān kinekih kihtowa mah sē kwīka kihtowa, nejó:n, yōn tepos tein ika nantatēxīmah. Kēmah, yehwa yōni kwīkayah neli wān neli pos neli kiniwīka tepos. #

**RMM |** #2 Yehwa yōn neli. Yehwa yōn neli. #

**MSO |** Pero neli *cuando* yōn kehkoltiah ya, pos kihtowah sekīn, yehwān tein tepotados de, nēn, tein īn oksekīn, nēn, nejó:n, xāntohtsitsīn, kihtowah, "Āman", kihtowa, "mah tikīxtīkān ya m' popōchtsí:n, wītseh ya", kihtowah. \*Porque cuando\*\* yōn wītsa ya neli, nēn, tepos kakistitiwīts. Nō, nejó:n, tsahtsiki a ke ehko ya #1 Entó:s ihwāk a yōn kihtowah, xkīxtīkān ya kihtowah n' popōch wān tiowih tikpopōchwītih. #

**RMM |** #2 Kēmah. #

**MSO |** Neli pēwak tikpopōchwiah. Wān ompa yōn para kikalakihkeh kalihtik a, ompa ya nēn kāmpa tein, tein māltōmoh tein wēi xāntoh. Mm. Kēmah.

**RMM |** Kēmah wān ompa yōn tehwān tiahkeh wān nō timoyēkkāwkeh iniwān tein taekāntok, *porque* yōn nō yetok n' tein taekāntok, nēn, māyōltōmoh, neli n' kēmeh tein, tein \*me..., mero, mero\*\* wēichīwkeh n' tikihtowah n' toxolāl tiknohnōtsato neli yōn tiōtak wān pēwkeh tikilwiah ya kēní:w n' totaxkaltsīn tikilwiah pos tehwān tikīxehekowah āmo nō wel timayān..., timayānyāskeh, \*siempre\*\* monekis to..., toyōlchikāwka nō para tik..., tikmasēwaskeh n' taxkaltsí:n. Pos yeh \*mismo\*\* [mo]tēntālih, yehwa nē motēntālih n' toknīw, n' toknīw nē tein tayekāntok nē mayōltomoh yehwa n' kihtoh. Kihtowa āmo teh ximolwīkān, kihtowa neh nikān, tehwān tikitatih kēní:w t'chīwaskeh para titakwāskeh, para t'mahsēwaskeh n' taxkaltsí:n. Tein neli, yehwa tak nochi yowal yōn motekitīltihkeh yehwa yōn toknīwān, kichīwkeh seki tamaltsí:n. Yōn tamaltsí:n kichīwkeh wān kichikiwketskeh wān kēmah kikwitēwkeh ya.

**MSO |** #1 Kēmah, tā kwīkah ya neli, kēmah, neli yehwa sē kichīwa neli tamaltsí:n. Wān komo āmo yehwa emōltsí:n mah sē kimana wān mah ika sē kipīki n' taxkaltsí:n. Nō kwaltia. Kēmah. #

**RMM |** #2 Kwīkah. Yehwa yōn. # Wān nochi yōn ōme, ōme mayōltōmos, tein, tein tatohtokatok wān tein tayekāntok, pos ki..., mosen..., mosen..., mosēpankāwkeh nochi yōn ōmēn kisenwīkaskeh n' taxkaltsí:n, sē kiwīkak, *este*, tamaltsí:n wān sē kwīkak taxkaltapīktsí:n. Wān kwīkakeh nō nēn to..., to..., mah tikihtōkān tehwān ātsí:n. Tiahsikeh n' ompa nē pēwkeh 'tatēxīmah. Yōn nepantahpa, kēmeh nampowí:n, *este*, om..., *este* sē \*hora\*\* tiōtak, pēwkeh titakwah ya, 'tamahsēwah ya.

**MSO |** #1 Ā, pēwak nantakwah ya. Kēmah, pos tā sē mayāna pero .... #

**RMM |** #2 'Tamahsēwkeh. # Wan neli pero wān yehwa yōn 'tamahsēwkeh, tikahxitihkeh n' kānachi tikwīkayah para tikahxitīskeh yōn xōchi..., xōchitsí:n, *porque* yōn nō yetoya sah kānachi tikwitih.

**MSO |** Kēmah.

**RMM |** *porque* nē kāmpa sē ahsi nompa nō tēilwiah kānachi, kānachi sē kikwiti. *porque* yōn nō etok sah nō, āmo nō semi eliwis sē kiteki. \*Bueno\*\* tak nō kwali sē kitekis pero nō yetok n' tein tahpixtok ompa nō nē wān tēilwia pos, tikpowak sah kānachi tikwīkati, pos achi xwīka sah. Tiahsikeh wān tiktekkeh neli timo..., tiktekkeh āchá: kēmeh ēyi \*ciento\*\*. Kēmeh ēyi \*ciento\*\* tiktekkeh neli yōn xōchitsí:n wān tiwālēwkeh, tiehkokeh neli nikān ichān mayōltōmoh, neli kēmeh tikihtowa tēchnāmikkeh ika nēn popōch. Tiahsikeh wān 'tatemowihkeh wān yōn mostika pos tepitsīn timosēwihkeh. Wīptika kēmah pēwkeh sepa tik..., tiahkeh ya n' ompa nē tēch..., timokāwkeh ya, nēn, timosēpankāwkeh iniwān ok n' tok..., n' toknīwān tein ompa nē n' towān yahkah ke katí:n tōnal timokāwatih para tikwitsyohxīmatih ya.

**MSO |** #1 Wān kēmah para pēwa kiewalowah ya. #

**RMM |** #2 Ā yehwa yōn, seki tikwitsyohxīntiowih, seki kiewalohtiwih ya wān timosēpanpalēwihkeh nochi kēní:w tikchīwaskeh wān # tik..., tiktamichīwkeh yōn chīwalis.

**MSO |** #1 \*Hasta\*\* ahsik, nēn, *cuando* ahsik a n' ilwitsí:n. #

**RMM |** #2 Ihwāk a yōn *cuando* yōn \*cerca\*\* ilwitsí:n ya pos sayoh ika ta..., \*ora\*\* mah tikihtōkān tehwān kēmeh īn tita..., ta..., # ahsitiw a n' tōnal neli para talwikīxtīti, nēn, mayōltōmoh. Titachihchīwatoh, tikyewalōtoh, nochi timosempalēwihkeh wān neli yōn tamitachihchīwkeh kēmah pēwak a tatohtoponiah ya.

**MSO |** ¿Wān de nakkwitēwkeh n' ompa? N' ompa nēn nakkwitēwkeh iwki sah \*o\*\* sepa nō n' ..., *porque* n'mattok *cuando* kikwitēwah ya yōn tein yōn nochi tayewalōl ya, nochi yetok a, kihtowah ke ahsik a nochi, sepa pēwa kipopōchwiah para kikwitēwah ya para kahxitiah ya, nēn, ompa ya, nēn, kāmpa nejó:n yetok nēn \*xa..., xantītoh\*\*.

**RMM |** Pos para tikitas *cuando* neh nih..., ihwāk neh niahsik īpa kikalankīxtihtokeh ya n' xōchitsí:n āmo nikmatik kēní:w n' *cuando* ki..., \*cuan..., cuando este\*\*, yekinik..., yekinikatsīn kikalankīxtihkeh sē, *porque* neh niahsik īpa kahxi..., īpa kikalankīxtihtokeh ya, īpa māpēwatih ya neli nēn toknīwān *porque* n..., neh nō t..., ika tepitsīn nō nimo..., nimo..., nimotahkahtilih wān pos neli neh niahsik \*pero .... [Si]quiera que\*\* nīxnēsik ke nō nikimpalēwīto.

**MSO |** #1 Kēm..., āmo neh n'mattok ke iwki yōni, *cuando* kwitēwah ya n' ompa nē kāmpa tein yetok, n' tein māltōmoh, kwitēwah ya yōn, #

**RMM |** #2 Sakēra nīxnēsik ke nō nikimpalēwīto. Kēmah. #

**MSO |** #1 kitātāliah ya ika yehwa yōn tepos ika kwīkah āman #

**RMM |** #2 Kēmah. #

**MSO |** wān kēmah nejó:n sepa nochi sē kipopōchwia wān kēmah para kahxitiah ya, nēn, nejó:n, tiōpan ya. Wān kēmah para ompa pē..., pēwa ki..., kitahtāliah ya pos tachihchīwah ya.

**RMM |** Kēmah.

**MSO |** Eh, tachihchīwah ya *porque* īpa, īpa nejó:n, *cuando* ihwāk īn nikihtowa tehwān nejó:n yōn noknīw nejó:n tikpalēwihkeh, tik..., kitālilihkah ok yōn ata kiliah xōchipetat, yōn wēi.

**RMM |** #1 Ajá. Yehwa yōn wēi. Kēmah, kēmah. Nochi kichihchīwkah. #

**MSO |** #2 Yōn, yōn kipilowah. Nochi kichihchīwkah. Eh, nochi kichihchīwkah wān nochi yōn tehtekēspan nochi kitālihkah. # #1 Kēmah, neh iwki neh nikmattok yōni nē, nejó:n, kich..., kichīwkah. Mm. #

**RMM |** #2 Kēmah. # \*Pues\*\* kēmah, neli yōn neli kēmeh tikihtowa tehwātsīn neli kēmeh timosempalēwihkeh neli, pos āmo nākin timokākāwilihkeh, neli kēmeh tehwātsīn tnēchnohnōtstok, neli iwki yōn kichīwkeh wān n' ompa mātan..., timātankeh 'tachihchīwkeh ya nochi tiks..., tikihilpihkeh ya xōchitsí:n, yōn kaltēnoh kāmpa kitāliah, kāmpa n..., ikwalnēska tikihtowah nēn to..., nēn, #1 wēi..., towēichān, pos kāmpa kalak..., kāmpa kalaktēwa neli nēn tot..., totiōtsīn, n' ompa nochi kwaltsīn tachihchīwkeh, kiwīwīpānkeh, #

**MSO |** #2 Eh, nō, nō kichīwkeh. #

**RMM |** Wān tami nochi yōn, 'tamitahtalpihkeh kēmah pēwak 'tatohtopōniah ya neli yehwa yōn, yehwa yōn, wehkāwkayōtanemilīlis, wehkāwkayōtalnāmikīlis neli n' kichīwayah.

**MSO |** #1 Eh, kēmah. Pos ta \*de que\*\* tamik a nochi tamitachihchīwkeh īpa iwki a neli n' kichīwah. #

**RMM |** #2 Yehwa yōn. Kēmah. Yehwa yōn neli. # Pos yehwa sah yōn neh nikmattok. Āmo nikmati, xā tik..., tehwātsīn tikmattok \*más\*\*, \*más\*\* talnāmikīlis \*más\*\* tepitsīn tā neli kēmeh tikihtowah tehwān tein semi toīxpan onkak pos \*más\*\* tikmattokeh, neh neli kēmeh nimitsilia neh,

**MSO |** #1 neh yehwa sah yōn nimāyōltōmohtika neli yehwa ya, pero yehwa n' tein takwitapanyōtsīn ya, pero neli nō niki..., nikimpalēwīto sē, ōme, ēyi tōnal wān #

**MSO |** #2 Ah, pos neli. #

**RMM |** #1 ihwāk *cuando* neh nitatemāktih ya pos āmo sepa n..., āmo sepa tiahkeh ok kit. Āmo sepa tiahkeh ok. #

**MSO |** #2 Āmo sepa ok. Āmo, pos neh n'mattok ke neli ihwāk yōn tachihchīwah, neli kēmeh itech, # itech sempowal wān chikwasēn de īn mētsti de septiembre tachihchīwah ya *porque* .... Wān komo āmo īksá: achto ok \*más, porque\*\* kkēmeh yōn īksá:, kēmeh yōn kihtowah ke onkati a nochi teihsá: de yōn māwiah pilimeh, \*o\*\* panowah nejó:n \*comunión\*\* pīpil, yehwa yōni pos \*más\*\* achto ok tachihchīwah neh n'mattok. Pero neli pos *cuando* yōn achto ok tachihchīwah, entó:s *cuando* yōn ahsi a de īn sempowal wān chikōme de īn septiembre ihwāk a yōn, pos kitemowiah ata yōn \*santito. O bueno\*\* yehwa ya n' tein towēi..., \*towēipatrón\*\* tikiliah. Kēmah, kitemowiah ya neli, ihwāk yōn n'mattok neh nō niahka neli *porque* ihwāk yōn nikihtowa, nejó:n, kitemowihkeh ya neli, wān ompa tietoyah neli, nochi kwaltsīn neli t'popōchwihkeh. *cuando* yōn, kāmpa yetok yōn kāmpa yeh n' ikaltaekawiltsīn, wān yōn ihkó:n kitemōltiah ya, ata kipia nō kēmeh yōn nikān sē pankīsa.

**RMM |** #1 Kēmah. #

**MSO |** #2 N' ompa, nēn, kintemowihkeh ya wān nochi tikwālekānkeh ika popōchtsīni. # Yehwa ya n' tein, tein nejó:n, ākin tein taekāntok. Wān nochi n' tein kiliah tepotados, komo \*siquiera\*\* ēyīn, nāwīn yōn nochi mopalēwiah. Timiakeh katka, kēmeh, tiahsiah kēmeh tichikwēyīn, nēn, tisiwāmeh tiahkah. Neh n'mattok *porque* niahka.

**RMM |** Wān yōn, wān yōn, \*es...\*\*, nēn, mayōltōmoh wān, nēn, tein, mah tikihtōkān tehwān nē īn to..., to..., totiōtsīn i..., ikalekawiltsīn, ¿nō yetok n' tein taekāntok? \*o\*\*, \*o\*\* ¿yehwān mayōltōmos mo..., mo..., mo..., [mah] tikihtōkān tehwān, *este*, mo..., mo..., mowelimakah nochi kichīwaskeh n' chīwalis?

**MSO |** Āmo, tā yōn, yōn yowi tein, tein totayekānkāw \*mero\*\*. Yehwa n..., yehwa yōn ompa yetok, yehwa n' iīxtēnoh yōn *cuando* pēwa nejó:n nō kitemowiah ya. Yehwa n' ompa yetok, totayekānkāw \*mero\*\*. Kēmah, yehwa yowi, *porque* yehwa yōn nochi kikīxtilia nochi yōn nikihtowa tein kipia. Tein yōn ikwāko kipia wān nochi yōn imāko yōn kipia yōn sē kowtsīni ata. Wān nochi yōn māktok, yōn nochi kikīxtiliah. Kēmah, iwki kitemowiah, nochi yōn iahtapaltsitsīn nochi kikīxtiliah. \*Pero mismo\*\* yehwa n' totaekānkāw. Āmo akah kimātoka k..., kēmeh ākin eski sah, tā yehwa n' totaekānkāw nochi kikīxtilia. Wān ompa de yōn, yōn kitemowiah ya, kiketsah ya ompa itech sē, sē kowit ihkó:n 'ketsah wēi, wān ompa ya nochi yōn kēmah kichihchīwah ya nochi kwaltsīn, nochi kitāliliah yōn kowit tein yōn moixtapaltālia para ika kwīkah *cuando* yōn motaewalowa ya. Nochi kihilpiah. Kwaltsīn nochi kihilpiah wān kēmah ki..., kitamiihilpiah ya nochi, wān \*des...\*\*, kitamiihilpiah ya pos kitāliah ya nēpa \*para cuando\*\* mochīwas a, nēn, nejó:n, mochīwas a, nēn, nejó:n, \*misita\*\*, ¿kēn nikihtō[s]?, kēmah nejó:n ihwāk a yōn pos ompa kikwitēwah ya *cuando* mochīwa ya. Kēmah, *cuando* mochīwa ya yōni. Pero nochi achto yehwa yōn neli pos iwki sah kitemowiah wān ompa ya nēn ki..., kitachihchīwiah ya nō, sepa kichihchīwah \*aparte\*\* ok. #1 Kēmah, *porque* nochi kihilpiah wān āmo nō, #

**RMM |** #2 Welis. #

**MSO |** wān āmo nō nakah sah, ta yōn nō semi yowi nejó:n welia kihilpiāya yōn tātahtsīn katka, tein kiliāyah nē, Luis Domínguez, mikik ata.

**RMM |** #1 Ā yehwa ya yōn. Yehwa ya. #

**MSO |** #2 Yehwa yōn semi kimatia neh, yehwa neh yōn nikitaya nochipa yehwa yōni, yeh nejó:n kikāwiliāyah mah nochi yehwa kihilpi nē nejó:n, # para kitayah kēní:w kichīwa. #1 Kēmah. Āmo nikmati n' ekintsīn, pané: mokāwkeh n' ipīpilwān, nochi welih ok, yōn tein kiliah José wān Miguel, nochi welih ok pané:.

Nochi welih. *porque* yehwa yōn tātahtsīn wehka, #

**RMM |** #2 Nochi welih ok. #

**MSO |** wehkāwak kichīwaltih de yōn nejó:n yehwa ya katka tepotādoh, yēkwehkāwak. Yeh ka yōn nikmattoya ke yōn nochi kimattok, yehwa yōni n' tehwān tikitayah kēní:w n' kichīwaya.

**RMM |** \*Pues\*\* semi kwaltsīn neli nikaki neli wān nikwelkaki neli neh, tein āmo tik..., āmo tikahsikāmatih pos kēmih īn tehwātsīn ompa nē 'tapalēwiāni nō sēsepa nikilia neh pos. Neh nō nitapalēwih neli nimitsiliah pero āmo semi nochi noīxpan mokāw \*lo que\*\* tein ompa nē moīxmatik wān ompa nē tein mochīwaya. Semi kwaltsīn nikwelkaki neli kēmeh īn titēchtapowia neli, *este*, kēní:w n' tikmattok tehwātsīn, kichīwah neli yōn talnāmikilis. Wān, ¿ihwāk *cuando* yōn mochīwa n' tatiōchīwalis, \*es...\*\*, *cuando* mochīw n' tatiōchīwalis, ihwāk \*mismo\*\* tōnal, in..., ilwīti, nēn, to...

**MSO |** #1 Āmo, tā yōn mochīwa tatiōchīwalis pos ihwāk a nochi kitiōchīwiliah nēn itilmahtsīn tein kitayōkoliah, yeh ihwāk itech sempowal wān chikōme. #

**RMM |** #2 totiōtsīn? #

**MSO |** #1 de septiembre. Ihwāk yōni. Eh kichīwah sayoh tatiōchīwalis de yehwa. #

**RMM |** #2 Ā. # #1 Ā, de yehwa sah. #

**MSO |** #2 Ajá, de yehwa sah, nēn, yehwa n' tein, tein taekāntok. # Kēmah, yehwa sah yōni nochi kichīwiliah wān pos ihwāk, kēmah īpa, īpa kitakowiah ya nochi de n' oksé: tein kitohtokatok. #1 Īpa nō kitakowiah ya wān yehwa īn oksé: n' San..., n' tein kilwiah nē, nejó:n, San Palatsīn. #

**RMM |** #2 Kēmah, kēmah. #

**MSO |** #1 Ā, yehwa ya nō. #

**RMM |** #2 Yehwa yōni nō, īpa nō, īpa nō kitakowiah ya, yehwa yōn n'mattok īpa nō, īpa nō kitakowihkah ya. #

**MSO |** Nochi, nochi s..., nochi, nejó:n, ihwāk sah mosentiōchīwa ya.

**RMM |** #1 ¿Wān yōn kiliah Gabrieltsīn, katí:n, katí:n tōnal yeh n' ilwiti pos nō ihwāk \*mismo\*\* yōn tōnal kitalwikīxtiliah \*o\*\* kikāwah oksepa s...? #

**MSO |** #2 Āmo, tā yeh, yeh yōn sayoh *porque* āmo n'mati yōni, *porque* yōn īn kāya semi wehkāw pēwak yōn nejó:n, nō pēwak iwānti ya pero yeh ilwiti itech, # pané: nō itech sempowal wān nāwi de marzo yeh ilwiti.

**RMM |** #1 Ā, n' āmo ihwāk \*mismo\*\* tōnal. Ā #

**MSO |** #2 Āmo. Yeh āmo iwhāk \*mismo\*\*, sayoh ke yōn āmo n'mati kēn yōn īn, yōn kān ya semi wehkāw pēwak kichīwah, xā kēmeh sē, # #1 xā kēmeh sē nāwi xiwit, komo āmo mākwīl xiwit, āmo nikelnāmiki yōn pēwak iwān nō, ata nō *cuando* mochīwa ya, nēn, #

**RMM |** #2 Kēmah. #

**MSO |** #1 nejó:n motayewalowa ya nō, nō tēwān yowi a. Pero yōn āmo katka. #

**RMM |** #2 Wān # oksé:, oksé: nimitstahtanīsneki neh yōn, yōn tein, m..., Migueltsīn tein tsikitsīn, kēní:w monōtsa yōn totiōtsīn, nō, nō San Miguelito \*o, o\*\* nō kipia n' itōkāytsīn yeh.

**MSO |** Āmo, *porque* yeh n'mattok īpa kiliah, īpa kiliah San Miguelkonēt.

**RMM |** #1 Ā, San Miguelkonēt. #

**MSO |** #2 Kēmah, tein San Miguelkonēt *porque* sē tein kiliah yehwa tein, tein wēi pos yehwa kiliah San, San Miguelwēi. #

**RMM |** #1 San Miguelwēi. #

**MSO |** #2 Wān sē kiliah San Miguelkonēt. Kēmah, neh iwki n'mattok yōn īpa kitōkāytiah. Kēmah. Mm. #

**RMM |** #1 Pos neli. \*Como que mismo\*\* yehwa kitohtokatok \*casi\*\*. Ā, yehwa \*mismo\*\* kitohtokatok sah. \*Eh, ándale\*\*. Kēmah. Mm. #

**MSO |** #2 Kēmah. Kēmah, \*mismo\*\* yehwa kitohtokatok. Pos neh īpa nikīxmati kiliah ke San Miguelkonēt wān sē tein wēi San Miguel, yehwa ya īn tein nikihtowa īn nejó:n kitalwikīxtiliah. # Pero pos neli ihwāk itech yōn, ihwāk itech īn septiembre.

**RMM |** #1 Kēmah, kēmah. #

**MSO |** #2 Kēmah, ihwāk itech yōn nikihtowa sempowal wān chikōme wān para sempowal wān, wān # chikwēyi, entó:s ihwāk a yōn kalaki a, nēn nejó:n, kalaki a, nēn nejó:n, itanēxtsīn.

**RMM |** #1 Ā, yehwa ya yōn. #

**MSO |** #2 Kēmah, kalakia a. Yehwa yōn *cuando* kalaki a pos yōn yēkmiak yowih ya n' ompa nēn kāmpa tein, tein yehwa wēi San Miguelito kāmpa yeh kipiah ompa *porque*, # #1 pos miak, yēkmiak yowih nejó:n mihtōtiānih. Āmo sē tamameh sah, tā miak tamameh. #

**RMM |** #2 Miakeh. #

**MSO |** #1 Kēmah, miak tamameh sek.... Kēmah, sakēra kān mahtaktiōmōme tamameh. Miakeh, n'mattok neh ke miakeh. Kēmah. #

**RMM |** #2 Kēmah. Komo, miak kitākachīwah. # Wān yōn, #1 *cuando* mochīwa yōn ilwitsí:n, *este*, mosentiliah sayoh n' tein, tein ompa nē, n' ompa nē xolāl sah \*o\*\* wītseh kikalpanōkih ihkó:n wehka wītseh. Wehwa wālēwah. Āmo, wītseh de, kikalpanōkih de kāsá: ika, wītseh nō. Wālēwah seki de wehka nō, nō k..., nō. Wehka wālēwa #

**MSO |** #2 Āmo wītseh de 'kalpanōkih, de kasá: ika wītseh nō # Kēmah wālēwa seki de wehka nō, ke nō kalpanōkih. Kēmah āman yehwa sah ompa nē tein kāmpa tehwān tichānchīwah mochīwa tā #1 tā wītseh, seki de wehka kikalpanōk.... Kēmah, kēmah, miak wītseh, miak wītseh, ihwāk yōn nikihtowa *cuando* yōn kalakia n' itanēxtsīn wān para yōn ihwāk a nēn itech nēn, sepa nēn, #

**RMM |** #2 Ā, pos miak kimawistilīkih de wehka wālēwah kēmah, #

**MSO |** sempowal wān chiknāwi a, ihwāk a kēmah, ihwāk a yehwa ya wēi \*SanMiguelito\*\* ya n' kitalwikīxtiliah. Ihwāk a yōn nikihtowa, yehwa ya m..., yehwa ya n' kitalwikīxtiliah yehwa ya yōn kwalkān sē yowi, kihtōskeh komo sē yās \*las\*\*..., nē ēyi \*hora\*\* kwalkān, *porque* seki yowih kwalkān yōn tatsotsonanih kichīwilītih yehwa nē ki...,

**RMM |** #1 Tanēskāyōt. #

**MSO |** #2 ki... kēmah, tanēskāyōt. Entó:s yehwa yōni nejó:n, # *cuando* yōn tatami a, komo tatamik a nēwí:n chikwāsēn \*hora\*\* kwalkān \*o\*\* chikōme \*hora\*\* entó:s sē wītsa ya, ompa ya sepa n' kāmpa, nēn, wēi San Miguel ompa sē wītsa ya, ompa ya yōn sē ahsi sepa nō tētamakah wān komo āmo tēwāntih atōltsīni. Kēmah, pero nochi tein yōn yowih yōn kitatsotsonilītih nēn nejó:n \*San Miguelito\*\*, sepa nejó:n nochi kintamakah. Nochi kiniwīkah n' ompa nē kāmpa n...., kāmpa wēi San Miguel, ompa kāmpa yetok n' tein kiliah māltōmoh, nochi kininōtsah. Kēmah, nochi, nochi kintamakah. Kēmah.

**RMM |** Pos semi kwaltsīn talnāmikīlis nikaki neh wān kwaltsīn kēmeh īn motākamatih itech sē xolāl kēmeh yōn, neh nikilia nō takwalnēsi wān kēmeh īn neli miak titēkakiliah toknīwān tein kikalpanōkih, kimawistilīkih pos neh nikīxehekowa, *este*, nō kwaltsīn takwalnēsi *porque* neli ke mah tikihtōkān tehwān. Īn mihtōtiānih, yehwān nō takwalnēxtiah wān semi kwaltsīn \*de que\*\* āmo moelkāwa nēn wehkāwkayōtalnāmikīlis. Āmo nikmati kox ki..., kox kisen..., kisentoka \*hasta\*\* āxkān \*o\*\* xā kotōntiw a, \*o\*\* ¿kēní:w tikita tehwātsīn? \*o\*\*, \*o\*\* ki..., kimawistiliah kēmeh īpa.

**MSO |** Pos neh nikitstok kēmeh īpa kom..., kēmeh īpa, ipa kichīwtiwītseh kon..., iwki iwtok \*hasta\*\* āman neh nikita kichīwah. Kēmah, *porque* nikita \*como siempre\*\* mo...., mosentiliah miak mihtōtiānih. Kēmah, neh, neh iwki nikita ke iwtok.

**RMM |** ¿Wān kānachi pānti mihtōtiānih mo..., mosentiliah n' ompa, nēn, xolāl?

**MSO |** Pos miakeh mosentiliah, nikihtohtok sakēra kān mahtaktiomōme pāntimeh mihtōtiānih, ¡tā miakeh!

**RMM |** #1 Miakeh. #

**MSO |** #2 Miakeh. Kēmah, miakeh. Mm. #

**RMM |** #1 Miakeh. #

**MSO |** #2 Miak tamameh, kān sen tamameh sah, tā miak tamameh. # Kēmah, neh yehwa sah yōn, yōni nikmattok.

**RMM |** Pos semi kwaltsīn neli nikaki neli n' talnāmikīlis wān mah tikihtōkān tehwān mah āmo kēman kotōniskia neli yōn talnāmikīlis. Pos mah moīxmachtihtiākān pīpil n' āman nikihtowa neh *porque* tehwān īn ti..., titātahmeh titamitih. Wān komāmo kinīxmachtihtēwah m' pīpil yōn talnāmikīlis nikīxehekowa neh iw..., iwki, iwki takotōnis.

**MSO |** #1 Pos iwki takotōnis a. #

**RMM |** #2 Tā tikitstiwītseh ya, nikān īn, # kanah ika kāmpa wehwei xolālmeh, m..., mah, kāmpa \*más, más\*\* mah tikihtōkān wehwei xolālmeh. Āmo iwki mochīwa ok n' ilwitsīn kēmeh #1 n' ompaka nēwí:n tehwān. #

**MSO |** #2 Ā, ompa āmo iwki, tā ompa nē, kāmpa nē tehwān pos kihtowah \*que más, más\*\* kwali *porque* pos neli mochīwah miak mihtōtiānih, miak tamameh. #

**RMM |** #1 Yehwa yōn. #

**MSO |** #2 Wān nimolia neh ke āmo kotōnis, *porque* āman nēn pīpil \*más\*\* tanehnekih, āman, nejó:n, kichīwaltiah māski siwāpīpil. # Wān nē kēman āmo iwki katka.

**RMM |** #1 Kēmah. #

**MSO |** #2 Ehe. Āman kichīwaltiah māski siwāpīpil, neh nimolia ke āmo, āt ox mokot..., mokotōnis [kotōnis]xxx yōni \*porque kiseguīrōs, porque\*\* tanehnekih m' pīpil. #

**RMM |** Pos semi kwaltsīn komohkó:n kisentokaskia neli yōn talnāmikīlis, pos pos āmo teihsá:, n', *este*, yehwa sah ika yōn nimits...., nim..., nimitsnohnōtsaya, nikneki nikahsikāmatisnekia neli tehwān nō tikmattokeh neli pero kēmeh eskia tehwān ach..., mah tikihtōkān, *este*, achkopa ya n' tinemih, tein semi, n' ompa, n' ompa nē semi, semi, *este*, mah tikihtōkān teh..., tehwān chānchīwah n' ompa nē xolāl, pos kiahsikāmattokeh nochi, nochi kēní:w yōn talnāmikīlis mochīwa. Pero kēmeh īn tehwān tinemih, mah tikihtōkan tehwān, *este*, wehkatsīn ya de nē kāmpa n...., kāmpa mochīwa n' ilwitsí:n, pos nō tiowih tehwān, nō 'tapalēwītih. Āmo ihwāk \*cuando mero, mero este\*\*, mah tikihtōkān tehwān yōn, yōn tōnal tiowih. Pero pos #1 tehwān ihwāk tiahsih īpa mochīwtok a nēn ilwitsí:n. Īpa mochīwtok a n' ilwitsí:n. #

**MSO |** #2 Pos īpa, īpa mochīwtok a, kān sē kimati. Pos neh neli āmo nō n'matia, neh nikitak *cuando* yōn nikihtowa nē toknīw tēchyōlēwka, # ihwāk neh nikitak. Pero āmo n'mati xā \*más, más\*\* seki xā kimatih oso āmo n'mati neh tein, tein nikitak pos yehwa neh nikihtowa pero neli pos sē, ihkó:n iwki a nikilia neh sē kimattiw a n' teihsá: kēní:w mochīwa.

**RMM |** Pos tak neh nikīxehekowa īpa iwki sah eski tā kēmeh neli tehwātsīn. Pos nō tik..., nō moīxpan nō, moīxpan panōtiwīts a wān moīxpan onkak a nel..., nejó:n ilwitsí:n. Nochi nejó:n tachihchīwalis, nejó:n talnāmikīlis pos #1 neh nikīxehekowa īpa iwki sah eski. Neli wān #

**MSO |** #2 Kēmah, pos tā neli īpa ihkó:n kichīwtiwītseh. Kēmah. #

**RMM |** t'chiaskiah mah āmo kēman kotōniskia nē yōn talnāmikīlis, mah kisentokaskia para ihkó:n pos nochi mah nochipa kwaltsīn kīsa n' ilwitsí:n.

**MSO |** Kēmah. Mm.

**RMM |** #1 Pos yehwa sah yōn ika nimitsnohnōts, \*es...\*\*, tasohkāmatik miak. Neh nimonōtsa Rubén Macario Martínez, niwālēwa de nikān Chilcuauhta, nipowi nēpa, nikān San Miguel. Pero neh achi wehkatsīn ninemi. #

**MSO |** #2 Āmo teihsá:. # Kēmah, āmo teihsá:, tā tasohkāmatik kēmah. Neh nimonōtsa niMaría Salazar Osollo, niwītsa de San Miguel.